

PT

Escada telescópica e multiusos
Instruções de utilização

EN

**Telescopic and
multipurpose ladder**
Instructions for use

FR

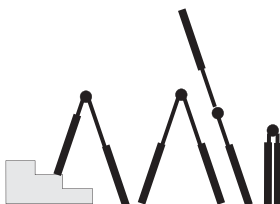
**Échelle télescopique et échelle
polyvalente**
Instructions d'utilisation

ES

**Escalera telescópica
y escala multiuso**
Instrucciones de uso



Telemax



Multiposições Aço



Multiflex Plus



Articulada



Multilady



Multiflex



Multiuso

PORTUGUÊS

CAUSAS DOS ACIDENTES

Segue-se uma lista, não exaustiva, dos perigos e dos exemplos das respetivas causas, que constituem motivos frequentes para os acidentes que ocorrem durante a utilização de escadas e nos quais se baseiam as informações contidas no presente manual.

a) Perda de estabilidade:

1. Posição incorreta da escada (como um ângulo incorreto de uma escada de apoio ou abertura incompleta de uma escada dupla);
2. Deslizamento para o exterior a partir da base (a base da escada afasta-se da parede);
3. Deslizamento lateral, queda lateral e capotamento (ao inclinar-se para fora ou devido à fragilidade da superfície de contacto superior);
4. Estado da escada (por exemplo, ausência de pés antiderrapantes);
5. Descer de uma altura utilizando uma escada não fixada;
6. Condições do solo (por exemplo, solo mole e instável, inclinações, superfícies escorregadias ou superfícies sólidas sujas);
7. Condições meteorológicas adversas (por exemplo, vento);
8. Colisão com a escada (por exemplo, por parte de um veículo ou de uma porta);
9. Escolha incorreta da escada (por exemplo, demasiado curta ou inadequada para a utilização específica).

b) Manuseamento:

1. Transferência da escada para a posição de trabalho;
2. Montagem e desmontagem da escada;
3. Transporte de objetos na escada.

c) Deslizamento, tropeço e queda do utilizador:

1. Calçado inadequado;
2. Degraus ou calçado sujos;

Ações inseguras do utilizador (como subir a escada dois degraus de cada vez, descer pelas laterais).

Colapso estrutural da escada:

1. Estado da escada (por exemplo, laterais danificadas, desgaste);
2. Sobrecarga da escada.

e) Riscos de natureza elétrica:

1. Operações inevitáveis em partes sob tensão (por exemplo, deteção de avarias);
2. Colocação das escadas demasiado perto de equipamentos elétricos sob tensão (como linhas elétricas aéreas);
3. Danos em equipamentos elétricos (por exemplo, coberturas ou isolamento de proteção) causados pelas escadas;
4. Escolha incorreta do tipo de escada para trabalhos elétricos.

INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

Cada escada deve ser acompanhada pelo presente manual.

Os utilizadores devem receber formação e ser informados.

Antes da utilização

- a) Certifique-se de que se encontra em condições físicas que permitam a utilização da escada. Certas condições médicas, a toma de medicamentos ou o abuso de álcool ou drogas podem tornar a utilização da escada insegura;
- b) Se transportar a escada num porta-bagagens ou num camião, certifique-se de que está corretamente posicionada para evitar danos;
- c) Inspeção a escada após a entrega e antes da primeira utilização para verificar o estado e o funcionamento de todas as suas partes;

- d) Verifique visualmente se a escada não apresenta danos e se pode ser utilizada com segurança no início de cada dia de trabalho;
- e) Para os utilizadores profissionais, é necessária uma inspeção periódica regular;
- f) Certifique-se de que a escada é adequada para a utilização específica;
- g) Não utilize escadas danificadas;
- h) Remova da escada qualquer vestígio de sujidade, como tinta fresca, lama, óleo ou neve;
- i) Antes de utilizar uma escada no local de trabalho, deve ser realizada uma avaliação de riscos em conformidade com a legislação do país de utilização.

Colocação e montagem da escada

- a) A rampa de subida deve respeitar sempre o ângulo correto em relação ao solo, quer seja utilizada em modo de cavalete quer em apoio (ângulo indicado pelos ícones específicos e pela etiqueta presente no produto);
- b) Os dispositivos de retenção, se previstos, devem estar completamente bloqueados antes da utilização;
- c) A escada deve estar apoiada numa base plana, horizontal e fixa;
- d) A posição da escada nunca deve ser alterada a partir de cima;
- e) Ao posicionar a escada, tenha em conta o risco de colisão com a mesma, por exemplo, por parte de peões, veículos ou portas. Tranque as portas (exceto as saídas de emergência) e as janelas, sempre que possível, na área de trabalho;
- f) Identificar todos os riscos elétricos na área de trabalho, tais como linhas aéreas ou outros equipamentos elétricos expostos;
- g) A escada deve assentar nos pés e não nos degraus ou nas travessa; se existir, a travessa deve ser montada antes de utilizar a escada (travessa obrigatória para escadas de apoio com mais de 3 m, de acordo com a norma EN 131)
- h) A escada não deve ser colocada sobre superfícies escorregadias (como gelo, superfícies brilhantes ou superfícies sólidas muito sujas), a menos que sejam tomadas medidas adequadas para evitar que a escada escorregue ou para garantir uma limpeza suficiente das superfícies sujas;
- i) Para o desembarque em altura, com a escada na posição de apoio, o topo da mesma deve sobressair pelo menos 1 metro em relação ao plano de desembarque; a escada deve, além disso, dispor de um sistema de retenção adequado.

Utilização da escada

- a) Não exceder a carga máxima total indicada na etiqueta da escada;
- b) Não se inclinar para fora; a fivela do cinto de segurança do utilizador (na altura do umbigo) deve encontrar-se entre os montantes e ambos os pés devem permanecer no mesmo degrau/trinco durante toda a operação;
- c) Não abandonar a escada para aceder a outro local em altura sem uma segurança suplementar, como um sistema de amarração ou um dispositivo adequado de estabilização;
- d) Não utilizar escadas duplas para aceder a outro nível;
- e) Não permanecer nos três degraus/trinchos mais altos de uma escada de apoio;
- f) Não permanecer nos dois degraus/trinchos mais altos de uma escada dupla sem plataforma nem guarda-corpo;
- g) Não permanecer nos quatro degraus/trinchos mais altos de uma escada dupla com o tronco em saliência na extremidade superior;
- h) As escadas devem ser utilizadas apenas para trabalhos leves de curta duração;
- i) utilizar escadas não condutoras para realizar trabalhos em componentes elétricos sob tensão;
- j) Não utilizar a escada no exterior, em condições climáticas adversas, como vento forte;
- k) Tomar precauções para evitar que as crianças brinquem na escada;
- l) Fechar as portas (exceto as saídas de emergência) e as janelas, sempre que possível, na área de trabalho;

- m) Subir e descer de frente para a escada, na linha mediana, segurando-se com as mãos nas laterais ou, quando existirem, nos corrimões;
- n) É proibido subir/descer transportando cargas que comprometam uma aderência segura. Quaisquer ferramentas devem ser guardadas num porta-ferramentas preso à escada ou à cintura;
- o) Manter uma aderência segura à escada durante a subida e a descida;
- p) Não utilizar a escada como ponte;
- q) Usar luvas e calçado adequados para subir à escada;
- r) Não efetuar o ajuste / descida / elevação do elemento interno segurando a escada pelas laterais;
- s) Nas escadas telescópicas com ganchos e dobradiças, o elemento interno, durante o ajuste/abaixamento/elevação, deve ser apoiado com as mãos, segurando-o simultaneamente pelos degraus do elemento externo para evitar a queda acidental do próprio elemento sobre os pés;
- t) Qualquer ajuste de altura deve ser efetuado com o operador no chão e não enquanto estiver na escada;
- u) Certificar-se de que os ganchos e os bloqueios estão encaixados nos respetivos encaixes e/ou que os manípulos estão bem apertados;
- v) Certificar-se de que a escada encostada à parede é utilizada pelo lado certo e não ao contrário, uma vez que é perigoso utilizá-la pela parte de trás (ver desenho);
- w) Não permanecer durante períodos prolongados numa escada sem fazer pausas regulares (o cansaço constitui um risco);
- x) O equipamento transportado durante a utilização de uma escada deve ser leve e fácil de manusear;
- y) Evitar operações que exijam a aplicação de uma carga lateral nas escadas duplas, por exemplo, a perfuração de materiais sólidos, como tijolos ou cimento, num dos lados;
- z) Manter-se agarrado a algo enquanto trabalha numa escada ou tomar outras precauções de segurança caso tal não seja possível;
- aa) Não utilizar a escada em ambientes escuros ou em espaços interiores onde existam interferências perigosas (cargas suspensas, pontes rolantes, etc.); Quando necessário, proteger a área de trabalho com barreiras e (se prescrito) também com sinalização rodoviária;
- bb) Não colocar a escada sobre equipamentos ou objetos para ganhar altura;
- cc) Não saltar para o chão a partir da escada;
- dd) Verificar, antes de subir, se todos os lados da escada estão livres de obstáculos;
- ee) É proibido subir para plataformas de arrumação;
- ff) Ter cuidado para não esmagar as mãos ao abrir, utilizar ou fechar a escada;
- gg) Quando a utilização da escada, devido à altura ou a outras causas, implicar riscos de instabilidade, esta deve ser imobilizada ou segurada por outra pessoa;
- hh) Utilizar a escada apenas nas configurações previstas pelo fabricante e por um único operador de cada vez;
- ii) Qualquer deslocamento da escada, mesmo que pequeno, deve ser efetuado com a escada sem pessoas;
- jj) A legislação portuguesa atribui ao utilizador e ao empregador a responsabilidade pela utilização correta e pela manutenção da escada portátil (DL 50/2005).

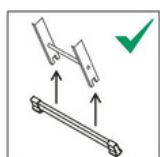
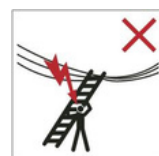
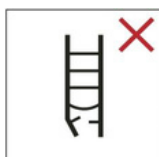
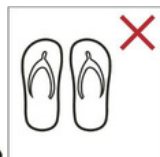
Reparação, manutenção e armazenamento

A manutenção ordinária deve ser realizada por uma pessoa competente, de acordo com as instruções do fabricante.

As escadas devem ser guardadas ao abrigo, fechadas, limpas, num local seco e arejado, e numa posição estável.

As escadas devem ser inspecionadas periodicamente (pelo menos duas vezes por ano e a cada 100 horas de trabalho, aproximadamente). Preste especial atenção à presença e ao estado dos pés antiderrapantes, das laterais, dos degraus e dos componentes de segurança. Substitua quaisquer componentes ou pés danificados ou em falta. Eventuais reparações estruturais devem ser efetuadas pelo fabricante.

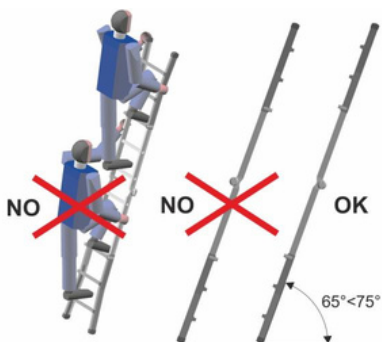
EN 131.4

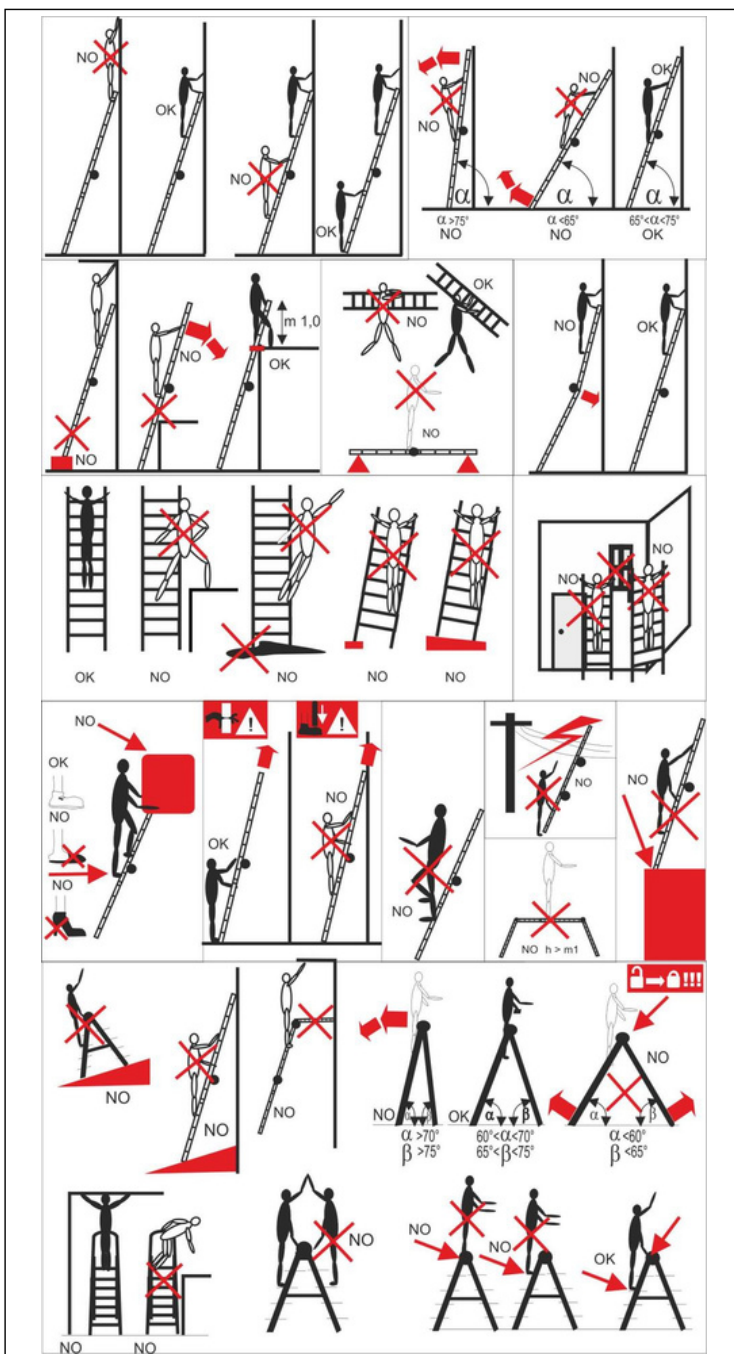


EN 131.4



~~EN 131.4~~





CAUSAS DE LOS ACCIDENTES

La siguiente es una lista no exhaustiva de peligros y ejemplos de sus causas, que son motivos frecuentes de accidentes que ocurren al usar escaleras y en los que se basa la información contenida en este manual.

a) Pérdida de estabilidad:

1. Posición incorrecta de la escalera (como un ángulo incorrecto en una escalera de apoyo o una apertura incompleta de una escalera doble);
2. Deslizarse hacia afuera desde la base (la base de la escalera se aleja de la pared);
3. Deslizamiento lateral, caída lateral y vuelco (cuando se inclina hacia afuera o debido a la fragilidad de la superficie de contacto superior);
4. Estado de la escalera (por ejemplo, ausencia de patas antideslizantes);
5. Descender desde una altura utilizando una escalera sin asegurar;
6. Condiciones del suelo (por ejemplo, suelo blando e inestable, pendientes, superficies resbaladizas o superficies sólidas sucias);
7. Condiciones meteorológicas adversas (por ejemplo, viento);
8. Colisión con la escalera (por ejemplo, con un vehículo o una puerta);
9. Selección incorrecta de la escalera (por ejemplo, demasiado corta o inadecuada para el uso específico).

b) Manipulación:

1. Traslado desde la escalera a la posición de trabajo;
2. Montaje y desmontaje de la escalera;
3. Transportar objetos en las escaleras.

c) El usuario resbala, tropieza y cae:

1. Calzado inadecuado;
2. Escalones o escaleras sucias;
3. Acciones inseguras del usuario (como subir las escaleras de dos en dos escalones o deslizarse por los postes).

d) Colapso estructural de la escalera:

Estado de la escalera (por ejemplo, postes dañados, desgaste);
Sobrecarga de la escalera.

e) Riesgos eléctricos:

1. Operaciones inevitables en partes con tensión (por ejemplo, detección de fallos);
2. Colocar escaleras demasiado cerca de equipos eléctricos con corriente (como líneas eléctricas aéreas);
3. Daños a equipos eléctricos (por ejemplo, cubiertas protectoras o aislamiento) causados por escaleras;
4. Elección incorrecta del tipo de escalera para trabajos eléctricos.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

Cada escalera debe ir acompañada de este manual.

Los usuarios deben recibir formación y estar informados.

Antes de usar

- a) Asegúrese de estar en una condición física que le permita usar las escaleras. Ciertas afecciones médicas, el consumo de medicamentos o el abuso de alcohol o drogas pueden hacer que usar las escaleras sea peligroso;
- b) Si transporta la escalera en un maletero o camión, asegúrese de que esté colocada correctamente para evitar daños;
- c) Inspeccione la escalera después de la entrega y antes del primer uso para comprobar el estado y la funcionalidad de todas sus partes;
- d) Inspeccione visualmente la escalera para asegurarse de que no esté dañada y sea segura para usar al comienzo de cada jornada laboral;
- e) Para los usuarios profesionales, se requiere una inspección periódica regular;
- f) Asegúrese de que la escalera sea adecuada para el uso previsto;
- g) No utilice escaleras dañadas;
- h) elimine cualquier rastro de suciedad de la escalera, como pintura fresca, barro, aceite o nieve;
- i) Antes de utilizar una escalera en el lugar de trabajo, se debe realizar una evaluación de riesgos de conformidad con la legislación del país de uso.

Colocación y montaje de la escalera

- a) La rampa debe mantener siempre el ángulo correcto con respecto al suelo, ya sea que se utilice como caballete o como soporte (ángulo indicado por los íconos específicos y la etiqueta del producto);
- b) Si se proporcionan, los dispositivos de sujeción deben estar completamente bloqueados antes de su uso;
- c) la escalera debe estar apoyada sobre una base plana, horizontal y fija;
- d) la posición de la escalera nunca debe cambiarse desde arriba;
- (e) Al colocar la escalera, tenga en cuenta el riesgo de colisión con ella, por ejemplo, por peatones, vehículos o puertas. Cierre con llave las puertas (excepto las salidas de emergencia) y las ventanas siempre que sea posible en el área de trabajo;
- f) Identificar todos los riesgos eléctricos en el área de trabajo, como líneas aéreas u otros equipos eléctricos expuestos;
- g) la escalera debe descansar sobre sus patas y no sobre los peldaños o travesaños; si está presente, la extensión debe colocarse antes de usar la escalera (extensión requerida para escaleras de más de 3 m de longitud, según la norma EN 131)
- h) la escalera no debe colocarse sobre superficies resbaladizas (como hielo, superficies brillantes o superficies sólidas muy sucias), a menos que se tomen las medidas adecuadas para evitar que la escalera resbale o para garantizar una limpieza suficiente de las superficies sucias;
- i) Para aterrizar en altura, con la escalera en posición de apoyo, la parte superior de la escalera debe sobresalir al menos 1 metro por encima del plano de aterrizaje; la escalera también debe tener un sistema de retención adecuado.

Usando la escalera

- a) No exceda la carga total máxima indicada en la etiqueta de la escalera;
- b) No se incline hacia afuera; la hebilla del cinturón de seguridad del usuario (a la altura del ombligo) debe estar entre los montantes y ambos pies deben permanecer en el mismo escalón/pestillo durante toda la operación;
- c) No abandone la escalera para acceder a otro lugar elevado sin medidas de seguridad adicionales, como un sistema de sujeción o un dispositivo estabilizador adecuado;
- d) No utilice escaleras dobles para acceder a otro nivel;
- e) no permanecer en los tres peldaños/enrejados más altos de una escalera;
- f) no permanecer en los dos escalones/peldaños superiores de una escalera doble sin plataforma o pasamanos;
- g) no permanecer en los cuatro peldaños/enrejados más altos de una escalera doble con el torso sobresaliendo del extremo superior;
- h) Las escaleras solo deben utilizarse para trabajos ligeros y de corta duración;
- i) Utilice escaleras no conductoras para realizar trabajos en componentes eléctricos con corriente;
- j) No utilice la escalera al aire libre en condiciones climáticas adversas, como vientos fuertes;
- k) tomar precauciones para evitar que los niños jueguen en las escaleras;
- l) Cierre las puertas (excepto las salidas de emergencia) y las ventanas, siempre que sea posible, en el área de trabajo;
- m) subir y bajar las escaleras de frente, en la línea central, sujetándose a los postes verticales o, si los hay, a los pasamanos;
- n) Está prohibido subir/bajar cargas que comprometan un agarre seguro. Las herramientas deben guardarse en un portaherramientas sujeto a la escalera o a la cintura;
- o) Sujétese firmemente a la escalera mientras sube y baja;
- p) No utilice la escalera como puente;
- q) Utilice guantes y calzado adecuado al subir la escalera;
- r) No ajuste/baje/suba el elemento interno mientras sujeta la escalera por los montantes;
- s) En escaleras telescópicas con ganchos y bisagras, el elemento interior, durante el ajuste/descenso/elevación, debe ser apoyado con las manos, sujetándolo simultáneamente por los peldaños del elemento exterior para evitar que el elemento mismo caiga accidentalmente sobre los pies;
- t) Cualquier ajuste de altura debe realizarse con el operador en el suelo y no mientras esté subido a la escalera;
- u) Asegúrese de que los ganchos y pestillos estén correctamente encajados en sus respectivas ranuras y/o de que las manijas estén bien apretadas;
- (v) Asegúrese de que la escalera apoyada contra la pared se utilice con el lado correcto hacia afuera y no al revés, ya que es peligroso usarla desde atrás (ver dibujo);
- w) No permanezca en una escalera durante períodos prolongados sin tomar descansos regulares (la fatiga representa un riesgo);
- x) El equipo que se transporte al usar una escalera debe ser ligero y fácil de manejar;
- y) evitar operaciones que requieran la aplicación de una carga lateral en escaleras dobles, por ejemplo, perforar materiales sólidos, como ladrillos o cemento, por un lado;
- z) Sujétese a algo mientras trabaja en una escalera o tome otras precauciones de seguridad si esto no es posible;
- aa) No utilice la escalera en ambientes oscuros o en espacios interiores donde haya obstáculos peligrosos (cargas suspendidas, grúas aéreas, etc.); Cuando sea necesario, proteja el área de trabajo con barreras y (si está prescrito) también con señalización vial;

- bb) No coloque la escalera encima de equipos u objetos para ganar altura;
- cc) No salte al suelo desde la escalera;
- dd) Antes de subir, compruebe que todos los lados de la escalera estén libres de obstáculos;
- ee) Está prohibido subirse a las plataformas de almacenamiento;
- ff) Tenga cuidado de no aplastarse las manos al abrir, usar o cerrar la escalera;
- gg) cuando el uso de una escalera, debido a su altura u otras causas, implica riesgos de inestabilidad, debe ser inmovilizada o asegurada por otra persona;
- hh) Utilice la escalera únicamente en las configuraciones especificadas por el fabricante y por un solo operario a la vez;
- ii) Cualquier movimiento de la escalera, incluso uno pequeño, debe realizarse sin que haya nadie vigilando la escalera;
- jj) La legislación portuguesa asigna la responsabilidad del uso y mantenimiento correctos de las escaleras portátiles tanto al usuario como al empleador (D.Lgs. 50/2005).

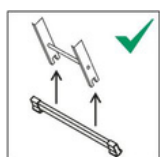
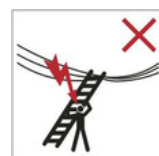
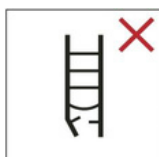
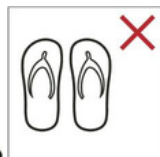
Reparación, mantenimiento y almacenamiento

El mantenimiento rutinario debe ser realizado por una persona cualificada, de acuerdo con las instrucciones del fabricante.

Las escaleras deben guardarse en un lugar resguardado, cerrado con llave, limpio, seco y bien ventilado, y en una posición estable.

Las escaleras deben inspeccionarse periódicamente (al menos dos veces al año y aproximadamente cada 100 horas de trabajo). Preste especial atención a la presencia y el estado de las patas antideslizantes, los montantes, los peldaños y los componentes de seguridad. Reemplace cualquier componente o pata dañada o faltante. Las reparaciones estructurales deben ser realizadas por el fabricante.

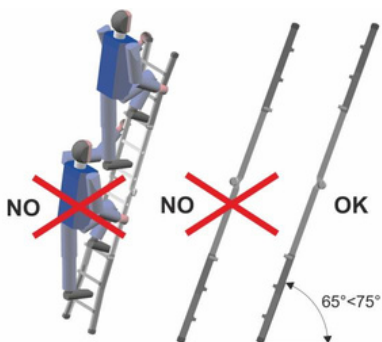
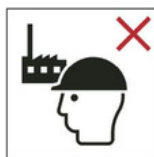
EN 131.4



EN 131.4



~~EN 131.4~~





ENGLISH

CAUSES OF ACCIDENTS

The following is a non-exhaustive list of hazards and examples of their causes, which are frequent causes of accidents that occur when using ladders and on which the information contained in this manual is based.

a) Loss of stability:

1. Incorrect ladder position (such as an incorrect angle on a leaning ladder or an incomplete opening of a double ladder);
2. Slide outwards from the base (the base of the ladder moves away from the wall);
3. Lateral sliding, lateral fall and tipping over (when tilted outwards or due to the fragility of the upper contact surface);
4. Condition of the ladder (for example, absence of non-slip feet);
5. Descending from a height using an unsecured ladder;
6. Soil conditions (e.g., soft and unstable soil, slopes, slippery surfaces or dirty solid surfaces);
7. Adverse weather conditions (e.g., wind);
8. Collision with the ladder (for example, with a vehicle or a door);
9. Incorrect selection of the ladder (e.g., too short or unsuitable for the specific use).

b) Manipulation:

1. Transfer from the ladder to the working position;
2. Assembly and disassembly of the ladder;
3. Carrying objects on the stairs.

c) The user slips, trips and falls:

1. Inappropriate footwear;
2. Dirty steps or stairs;
3. Unsafe user actions (such as climbing stairs two steps at a time or sliding down poles).

d) Structural collapse of the staircase:

1. Condition of the ladder (e.g., damaged posts, wear and tear);
2. Overloading of the staircase.

e) Electrical risks:

1. unavoidable operations on parts under stress (e.g., fault detection);
2. Placing ladders too close to live electrical equipment (such as overhead power lines);
3. Damage to electrical equipment (e.g., protective covers or insulation) caused by ladders;
4. Incorrect choice of ladder type for electrical work.

USER INSTRUCTIONS

Each ladder must be accompanied by this manual.

Users must receive training and be informed.

Before using

- a) Make sure you are in a physical condition that allows you to use the stairs. Certain medical conditions, medication use, or alcohol or drug abuse can make using the stairs dangerous;
- b) If you are transporting the ladder in a trunk or truck, make sure it is positioned correctly to avoid damage;
- c) Inspect the ladder after delivery and before first use to check the condition and functionality of all its parts;
- d) Visually inspect the ladder to ensure it is not damaged and is safe to use at the start of each working day;
- (e) For professional users, regular periodic inspection is required;
- f) Ensure that the ladder is suitable for its intended use;
- g) Do not use damaged ladders;
- h) Remove any traces of dirt from the staircase, such as fresh paint, mud, oil, or snow;

(i) Before using a ladder in the workplace, a risk assessment must be carried out in accordance with the legislation of the country of use.

Ladder placement and assembly

- a) The ramp must always maintain the correct angle with respect to the ground, whether used as a trestle or as a support (angle indicated by the specific icons and the product label);
- b) If provided, the restraining devices must be fully locked before use;
- c) the ladder must be supported on a flat, horizontal and fixed base;
- d) the position of the ladder should never be changed from above;
- (e) When positioning the ladder, take into account the risk of collision with it, for example, from pedestrians, vehicles, or doors. Lock doors (except emergency exits) and windows wherever possible in the work area;
- f) Identify all electrical hazards in the work area, such as overhead lines or other exposed electrical equipment;
- g) The ladder must rest on its feet and not on the rungs or stiles; if present, the extension must be put in place before using the ladder (extension required for ladders longer than 3 m, according to EN 131) h) The ladder must not be placed on slippery surfaces (such as ice, shiny surfaces or very dirty solid surfaces), unless appropriate measures are taken to prevent the ladder from slipping or to ensure sufficient cleaning of the dirty surfaces;
- i) To land at height, with the ladder in a supporting position, the top of the ladder must protrude at least 1 meter above the landing plane; the ladder must also have a suitable retention system.

Using the ladder

- a) Do not exceed the maximum total load indicated on the ladder label;
- b) Do not lean outwards; the user's safety belt buckle (at navel height) must be between the uprights and both feet must remain on the same step/latch throughout the operation;
- c) Do not leave the ladder to access another elevated place without additional safety measures, such as a restraint system or a suitable stabilizing device;
- d) Do not use double ladders to access another level;
- e) not to remain on the three highest steps/rails of a ladder;
- f) not to remain on the top two steps/rungs of a double staircase without a platform or handrail;
- g) not to stand on the four highest rungs/latticework of a double ladder with the torso protruding from the top end;
- h) Ladders should only be used for light and short-duration work;
- i) Use non-conductive ladders when working on live electrical components;
- j) Do not use the ladder outdoors in adverse weather conditions, such as strong winds;
- k) take precautions to prevent children from playing on the stairs;
- l) Close the doors (except emergency exits) and windows, where possible, in the work area;
- m) going up and down the stairs facing forward, on the center line, holding onto the vertical posts or, if there are any, the handrails;
- n) It is forbidden to lift or lower loads that compromise a secure grip. Tools must be stored in a tool holder attached to the ladder or waist;
- o) Hold on firmly to the ladder while going up and down;
- p) Do not use the ladder as a bridge;
- q) Use gloves and appropriate footwear when climbing the ladder;
- r) Do not adjust/lower/raise the internal element while holding the ladder by the stiles;
- s) On telescopic ladders with hooks and hinges, the inner element, during adjustment/lowering/raising, must be supported with the hands, simultaneously holding it by the rungs of the outer element to prevent the element itself from accidentally falling on the feet;
- t) Any height adjustment must be made with the operator on the ground and not while on the ladder;

- u) Ensure that the hooks and latches are correctly fitted into their respective slots and/or that the handles are securely tightened;
- v) Ensure that the ladder leaning against the wall is used with the correct side facing outwards and not backwards, as it is dangerous to use it from behind (see drawing);
- w) Do not remain on a ladder for extended periods without taking regular breaks (fatigue poses a risk);
- x) Equipment carried when using a ladder must be lightweight and easy to handle;
- y) avoid operations that require the application of a lateral load on double ladders, for example, drilling through solid materials, such as bricks or cement, on one side;
- z) Hold on to something while working on a ladder or take other safety precautions if this is not possible;
- aa) Do not use the ladder in dark environments or indoors where there are dangerous obstacles (suspended loads, overhead cranes, etc.); Where necessary, protect the work area with barriers and (if prescribed) also with road signs;
- b) Do not place the ladder on top of equipment or objects to gain height;
- cc) Do not jump to the ground from the ladder;
- dd) Before going up, check that all sides of the ladder are free of obstacles;
- ee) Climbing onto storage platforms is prohibited;
- ff) Take care not to crush your hands when opening, using or closing the ladder;
- gg) when the use of a ladder, due to its height or other causes, involves risks of instability, it must be immobilized or secured by another person;
- hh) Use the ladder only in the configurations specified by the manufacturer and by only one operator at a time;
- ii) Any movement of the ladder, even a small one, must be carried out without anyone watching the ladder;
- jj) Portuguese legislation assigns responsibility for the correct use and maintenance of portable ladders to both the user and the employer (D.Lgs. 50/2005).

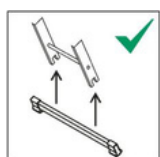
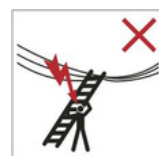
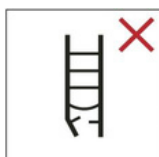
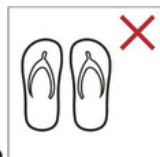
Repair, maintenance and storage

Routine maintenance should be performed by a qualified person, in accordance with the manufacturer's instructions.

Ladders should be stored in a secure, locked, clean, dry and well-ventilated place, and in a stable position.

Ladders should be inspected regularly (at least twice a year and approximately every 100 hours of use). Pay particular attention to the presence and condition of anti-slip feet, stiles, rungs, and safety components. Replace any damaged or missing components or feet. Structural repairs should be carried out by the manufacturer.

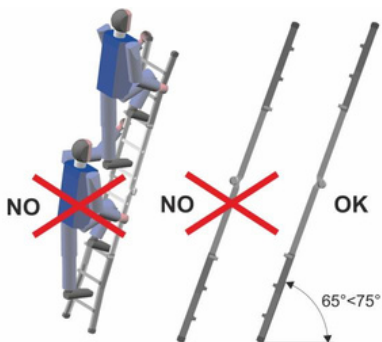
EN 131.4



EN 131.4



~~EN 131.4~~



CAUSES DES ACCIDENTS

La liste suivante, non exhaustive, présente les dangers et des exemples de leurs causes, qui sont des causes fréquentes d'accidents survenant lors de l'utilisation d'échelles et sur lesquelles se basent les informations contenues dans ce manuel.

a) Perte de stabilité :

1. Position incorrecte de l'échelle (par exemple, un angle incorrect sur une échelle inclinée ou une ouverture incomplète d'une échelle double);
2. Glisser vers l'extérieur à partir de la base (la base de l'échelle s'éloigne du mur);
3. Glissement latéral, chute latérale et basculement (lorsqu'il est incliné vers l'extérieur ou en raison de la fragilité de la surface de contact supérieure);
4. État de l'échelle (par exemple, absence de pieds antidérapants);
5. Descendre d'une hauteur à l'aide d'une échelle non sécurisée;
6. Conditions du sol (par exemple, sol mou et instable, pentes, surfaces glissantes ou surfaces solides sales);
7. Conditions météorologiques défavorables (par exemple, vent);
8. Collision avec l'échelle (par exemple, avec un véhicule ou une porte);
9. Choix incorrect de l'échelle (par exemple, trop courte ou inadaptée à l'usage spécifique).

b) Manipulation:

1. Transfert de l'échelle à la position de travail;
2. Montage et démontage de l'échelle;
3. Transporter des objets dans les escaliers.

c) L'utilisateur glisse, trébuche et tombe:

1. Chaussures inappropriées;
2. Marches ou escaliers sales;
3. Actions dangereuses de l'utilisateur (comme monter les escaliers deux marches à la fois ou glisser le long des poteaux).

d) Effondrement structurel de l'escalier:

1. État de l'échelle (par exemple, poteaux endommagés, usure);
2. Surcharge de l'escalier.

e) Risques électriques:

1. Opérations inévitables sur des pièces soumises à des contraintes (par exemple, détection de défauts);
2. Placer des échelles trop près d'équipements électriques sous tension (tels que des lignes électriques aériennes);
3. Dommages causés aux équipements électriques (par exemple, les couvercles de protection ou l'isolation) par les échelles;
4. Choix incorrect du type d'échelle pour les travaux électriques.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Chaque échelle doit être accompagnée de ce manuel.

Les utilisateurs doivent recevoir une formation et être informés.

Avant utilisation

- a) Assurez-vous d'être en état physique de pouvoir utiliser les escaliers. Certaines affections médicales, la prise de médicaments ou l'abus d'alcool ou de drogues peuvent rendre l'utilisation des escaliers dangereuse;
- b) Si vous transportez l'échelle dans un coffre ou un camion, assurez-vous qu'elle est correctement positionnée pour éviter tout dommage;
- c) Inspectez l'échelle après la livraison et avant la première utilisation pour vérifier l'état et le bon fonctionnement de toutes ses pièces;
- d) Inspecter visuellement l'échelle pour s'assurer qu'elle n'est pas endommagée et qu'elle peut être utilisée en toute sécurité au début de chaque journée de travail;
- e) Pour les utilisateurs professionnels, une inspection périodique régulière est requise;
- f) S'assurer que l'échelle est adaptée à l'usage auquel elle est destinée;
- g) N'utilisez pas d'échelles endommagées;
- h) Enlever toute trace de saleté de l'escalier, comme de la peinture fraîche, de la boue, de l'huile ou de la neige;
- i) Avant d'utiliser une échelle sur le lieu de travail, une évaluation des risques doit être effectuée conformément à la législation du pays d'utilisation.

Mise en place et assemblage de l'échelle

- a) La rampe doit toujours maintenir l'angle correct par rapport au sol, qu'elle soit utilisée comme tréteau ou comme support (angle indiqué par les icônes spécifiques et l'étiquette du produit);
- b) Le cas échéant, les dispositifs de retenue doivent être entièrement verrouillés avant utilisation;
- c) l'échelle doit être supportée sur une base plane, horizontale et fixe;
- d) la position de l'échelle ne doit jamais être modifiée par le haut;
- e) Lors du positionnement de l'échelle, tenez compte du risque de collision avec celle-ci, par exemple avec des piétons, des véhicules ou des portes. Verrouillez les portes (sauf les issues de secours) et les fenêtres autant que possible dans la zone de travail;
- f) Identifier tous les risques électriques dans la zone de travail, tels que les lignes aériennes ou autres équipements électriques exposés;
- g) L'échelle doit reposer sur ses pieds et non sur les barreaux ou les montants; si elle est présente, la rallonge doit être mise en place avant d'utiliser l'échelle (rallonge requise pour les échelles de plus de 3 m, conformément à la norme EN 131)
- h) L'échelle ne doit pas être placée sur des surfaces glissantes (telles que la glace, des surfaces brillantes ou des surfaces solides très sales), sauf si des mesures appropriées sont prises pour empêcher l'échelle de glisser ou pour assurer un nettoyage suffisant des surfaces sales;
- i) Pour atterrir en hauteur, avec l'échelle en position de support, le haut de l'échelle doit dépasser d'au moins 1 mètre au-dessus du plan d'atterrissage; l'échelle doit également être équipée d'un système de retenue approprié.

Utiliser l'échelle

- a) Ne pas dépasser la charge totale maximale indiquée sur l'étiquette de l'échelle;
- b) Ne pas se pencher vers l'extérieur; la boucle de la ceinture de sécurité de l'utilisateur (à hauteur du nombril) doit se trouver entre les montants et les deux pieds doivent rester sur la même marche/le même loquet pendant toute l'opération;
- c) Ne quittez pas l'échelle pour accéder à un autre endroit en hauteur sans mesures de sécurité supplémentaires, telles qu'un système de retenue ou un dispositif de stabilisation approprié;
- d) N'utilisez pas d'échelles doubles pour accéder à un autre niveau;

- e) ne pas rester sur les trois marches/rails les plus hauts d'une échelle;
- f) ne pas rester sur les deux marches/échelons supérieurs d'un escalier double sans plateforme ni rampe;
- g) ne pas se tenir sur les quatre barreaux/treillis les plus hauts d'une échelle double avec le torse dépassant de l'extrémité supérieure;
- h) Les échelles ne doivent être utilisées que pour des travaux légers et de courte durée;
- i) Utilisez des échelles non conductrices lorsque vous travaillez sur des composants électriques sous tension;
- j) N'utilisez pas l'échelle à l'extérieur dans des conditions météorologiques défavorables, telles que des vents forts;
- k) prendre des précautions pour empêcher les enfants de jouer dans les escaliers;
- l) Fermez les portes (sauf les sorties de secours) et les fenêtres, dans la mesure du possible, dans la zone de travail;
- m) monter et descendre les escaliers en faisant face à l'avant, sur la ligne centrale, en se tenant aux poteaux verticaux ou, s'il y en a, aux rampes;
- n) Il est interdit de soulever ou d'abaisser des charges qui compromettent une prise sûre. Les outils doivent être rangés dans un porte-outils fixé à l'échelle ou à la taille;
- o) Tenez-vous fermement à l'échelle en montant et en descendant;
- p) N'utilisez pas l'échelle comme un pont;
- q) Utilisez des gants et des chaussures appropriées lorsque vous montez à l'échelle;
- r) Ne pas ajuster/abaisser/lever l'élément interne tout en tenant l'échelle par les montants;
- s) Sur les échelles télescopiques avec crochets et charnières, l'élément intérieur, lors du réglage/de la descente/de la montée, doit être soutenu avec les mains, tout en le tenant par les barreaux de l'élément extérieur pour éviter que l'élément lui-même ne tombe accidentellement sur les pieds;
- t) Tout réglage de hauteur doit être effectué avec l'opérateur au sol et non lorsqu'il est sur l'échelle;
- u) Assurez-vous que les crochets et les loquets sont correctement insérés dans leurs emplacements respectifs et/ou que les poignées sont bien serrées;
- (v) Veillez à ce que l'échelle appuyée contre le mur soit utilisée avec le bon côté tourné vers l'extérieur et non vers l'arrière, car il est dangereux de l'utiliser par derrière (voir dessin);
- w) Ne restez pas sur une échelle pendant des périodes prolongées sans faire de pauses régulières (la fatigue présente un risque);
- x) L'équipement transporté lors de l'utilisation d'une échelle doit être léger et facile à manipuler;
- (y) éviter les opérations qui nécessitent l'application d'une charge latérale sur des échelles doubles, par exemple le perçage de matériaux solides, tels que des briques ou du ciment, d'un seul côté;
- z) Tenez-vous à quelque chose lorsque vous travaillez sur une échelle ou prenez d'autres précautions de sécurité si cela n'est pas possible;
- aa) N'utilisez pas l'échelle dans des environnements sombres ou à l'intérieur où se trouvent des obstacles dangereux (charges suspendues, ponts roulants, etc.); si nécessaire, protégez la zone de travail avec des barrières et (si prescrit) également avec des panneaux de signalisation;
- b) Ne placez pas l'échelle sur un équipement ou des objets pour gagner en hauteur;
- cc) Ne sautez pas de l'échelle au sol;
- dd) Avant de monter, vérifiez que tous les côtés de l'échelle sont dégagés de tout obstacle;
- ee) Il est interdit de monter sur les plateformes de stockage;
- ff) Veillez à ne pas vous écraser les mains en ouvrant, en utilisant ou en fermant l'échelle;
- gg) lorsque l'utilisation d'une échelle, en raison de sa hauteur ou d'autres causes, comporte des risques d'instabilité, celle-ci doit être immobilisée ou sécurisée par une autre personne;

- hh) N'utilisez l'échelle que dans les configurations spécifiées par le fabricant et par un seul opérateur à la fois;
- ii) Tout mouvement de l'échelle, même un petit mouvement, doit être effectué sans que personne ne surveille l'échelle;
- jj) La législation portugaise attribue la responsabilité de la bonne utilisation et de l'entretien des échelles portables à la fois à l'utilisateur et à l'employeur (D.Lgs. 50/2005).

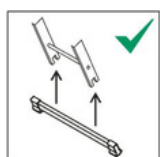
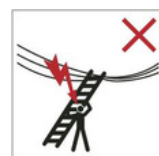
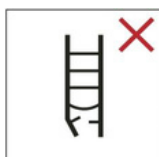
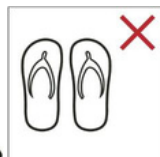
Réparation, entretien et stockage

L'entretien courant doit être effectué par une personne qualifiée, conformément aux instructions du fabricant.

Les échelles doivent être rangées dans un endroit sûr, verrouillé, propre, sec et bien ventilé, et en position stable.

Les échelles doivent être inspectées régulièrement (au moins deux fois par an et environ toutes les 100 heures d'utilisation). Portez une attention particulière à la présence et à l'état des pieds antidérapants, des montants, des échelons et des dispositifs de sécurité. Remplacez tout élément ou pied endommagé ou manquant. Les réparations structurelles doivent être effectuées par le fabricant.

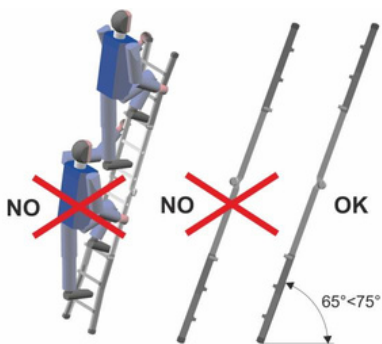
EN 131.4



EN 131.4



~~EN 131.4~~



JORMAX, INDÚSTRIA LDA.

Unidade 1

Avenida Santiago

Nº75

4520-470 Rio Meão

Santa Maria da Feira - Portugal

Unidade 2

Zona Industrial de Rio Meão

Apartado 459

4525-475 Rio Meão

Santa Maria da Feira - Portugal

T.: (+351) 256 783 585

(+351) 256 783 591

info@jormax.com

www.jormax.com

